

Honor Killing and the Mother

Persian transcript:

محسن: مادرها نظرشون [نظرشان] چیه [چیست]؟! آیا مثلاً مادرها با این قتل، قتلها موافقتند [موافق هستند] یعنی فکر می کنند که این کار درست بوده که انجام شده یا اونها مخالفند [مخالف هستند]، ولی نمی تونند [نمی توانند] کاری بکنند؟

آزیتا: من که خودم شخصاً با کسی برخورد نزدیک نداشتم، که همچین [همچنین] اتفاقی برایش [برای او] پیش آمده باشه [پیش آمده باشد]، ولی توی مجله ی زنان می خوندم [می خواندم]، که به مجله ای که تو ایران منتشر می شه [می شود]، که مثلاً برادره و پدره مادره رو [را] به زور راضی می کنند، یا بعضی وقتها خود اون مادر هم انقدر [آن قدر] تحت تاثیر اون افکار مردسالاری و ناموسی و اینها قرار می گیره [می گیرد] که اون هم به جورایی فکر می کنه که کار درسته [درستی است] این کار.

محسن: یعنی بعضی وقتها [وقتها] حتی مادر هم موافقه [موافق است]. فقط به خاطر... خیلی وقتها [وقتها] شده که شاید فقط به خاطر اینکه یکی با یکی تلفن می زنه [می زند].

آزیتا: دقیقاً، به خاطر به دلایلی [دلایل های] خیلی ساده.

English translation:

Mohsen: What are mothers' opinions? For example, do mothers agree with such murders? I mean do they think it's the correct thing that has been done or do they disagree but can't do anything?

Azita: I personally haven't had close contact with someone who's experienced such an incident, but I have read in *Women Magazine*, which is a magazine published in Iran, that the brother forcefully convinced the father and the mother or sometimes that mother herself, under the influence of patriarchy and [belief in] chastity, thinks that it is somehow a correct thing to do.

Mohsen: I mean sometimes even the mother agrees. Only because... many times it has happened that perhaps it's because one speaks on the phone with another¹.

Azita: Exactly, due to some very simple reasons.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ The honor killing could be the result of a small thing as a relationship via telephone.